

# EMMANUELLE LÉONARD

LE DÉPLOIEMENT

COMMISSAIRE  
LOUISE DÉRY

## SOMMAIRE

- 2 *Emmanuelle Léonard. Le déploiement*, texte de présentation de Louise Déry
- 3 Œuvres réalisées à Resolute, Nunavut
- 5 Œuvres réalisées à Salluit, Nunavik, Québec et à la Base des Forces canadiennes Valcartier, Québec
- 6 Œuvres réalisées en Colombie
- 7 Quelques ressources
- 10 Activités publiques
- 10 Catalogue à paraître
- 11 Notices biographiques
- 12 Quelques pistes bibliographiques sur Emmanuelle Léonard

# EMMANUELLE LÉONARD

## LE DÉPLOIEMENT

COMMISSAIRE  
LOUISE DÉRY

1<sup>er</sup> novembre 2019 - 25 janvier 2020  
Galerie de l'UQAM

Carnet n° 33 rédigé par Louise Déry



UQAM

## EMMANUELLE LÉONARD. LE DÉPLOIEMENT

*Le déploiement* présente un corpus amorcé par Emmanuelle Léonard en 2018 dans le cadre d'une résidence de recherche dans le Grand Nord canadien au sein du programme d'art des Forces armées canadiennes. Poursuivant le travail photographique et vidéographique réalisé depuis quinze ans sur des groupes hiérarchisés issus des systèmes social, judiciaire, militaire et religieux, l'artiste continue de s'intéresser ici aux fonctions d'autorité et aux mécanismes de détournement qu'elles engendrent.

En assistant aux manœuvres des patrouilles d'affirmation de la souveraineté canadienne dans le Haut-Arctique, Emmanuelle Léonard a découvert un ensemble de réalités très diverses : le déploiement militaire stratégique dans cette région du monde où les enjeux nationaux, politiques et économiques se trouvent exacerbés par les effets du réchauffement climatique ; l'engagement de jeunes adultes à l'égard des valeurs collectives de l'armée autant que leur mobilisation motivée par une quête personnelle ; la contribution des Rangers inuits sans qui l'apprentissage de la survie dans de telles conditions polaires serait vain ; la candeur des jeunes soldats devant la beauté des paysages nordiques qu'ils découvrent.

Dans un contexte de tournage extrêmement difficile, Emmanuelle Léonard a filmé les activités des soldats retranchés derrière leurs boucliers contre le froid – vêtements, masques et lunettes –, les révélant tantôt fantomatiques et anonymes, tantôt bien réels et personnalisés. Attentive autant aux exercices d'entraînement qui nivellent leur identité qu'aux personnes elles-mêmes et à leur perception du monde en marge du modèle militaire, l'artiste s'est faite le témoin de l'attente et de la passivité relative des soldats face à l'impuissance des moteurs qui refusent de démarrer, devant la troublante nuit nordique qui tarde à tomber ou qui s'éclipse, là où rien d'impressionnant n'est dit, n'est fait, n'est prétendu.

L'exposition propose également deux projets amorcés en Colombie, lesquels offrent une résonnance surprenante avec la réalité des militaires de l'Arctique et tissent des liens entre les hémisphères Nord et Sud. Dans l'un d'eux, des soldats colombiens assurent la sécurité de leur poste d'observation dans la blancheur d'une brume épaisse qui en diminue l'efficacité. Dans l'autre, de jeunes mineurs de la région désertique et isolée de La Guajira s'appliquent à recueillir un sel blanc comme neige dans une chaleur infernale. Neige, brume et sel ouvrent un espace de contraste et de dialogue entre ces images au statut hautement politique qui évoquent l'érosion d'un monde chancelant.

**Louise Déry**  
Commissaire

## RESOLUTE, NUNAVUT

Installation audio et vidéo, *Opération Nunaliivut* (2019) est composée d'une double projection sous la forme d'un très grand diptyque, montrant des images tournées pendant l'Opération Nunaliivut, en particulier des exercices de survie de soldats stationnés dans le Grand Nord canadien. Depuis l'avion Hercule qui les transporte à Resolute, jusqu'aux baraquements de métal qui les abritent ou des campements temporaires qu'ils érigent sur l'horizon arctique, de jeunes soldats, sous les instructions de Rangers inuit, déploient à -50° C des manœuvres d'apparence futile dans ce monde surréaliste où règne le froid et où l'ennemi est un mirage.

Cette installation est accompagnée d'un ensemble de photographies représentant des portraits (soldats, Rangers inuits), des paysages, des campements, des séances d'entraînement et de déplacement sur le territoire, captés lors de l'Opération Nunaliivut. De même, une autre vidéo ayant pour titre *Impressions, Arctique* expose les sentiments des soldats devant les paysages de l'Arctique.

### Opération Nunaliivut

2019

2 vidéos, couleur, son, 24 min 4 s, en boucle

Collection Caisse de dépôt et placement du Québec, Montréal

### Hercule, Winnipeg-Resolute

2019

Impression jet d'encre, 101 x 152 cm

Collection de l'artiste

### Le champ de tir

2019

Impression jet d'encre, 101 x 152 cm

Collection de l'artiste

### Rangers et soldat

2019

Impression jet d'encre, 101 x 152 cm

Collection Caisse de dépôt et placement du Québec, Montréal

### Hangar Resolute

2019

Impression jet d'encre, 76 x 114 cm

Collection de l'artiste

**En attendant le Twin Otter**

2019

Impression jet d'encre, 76 x 114 cm

Collection de l'artiste

**L'arrivée au champ de tir**

2019

Impression jet d'encre, 76 x 114 cm

Collection de l'artiste

**La sieste**

2019

Impression jet d'encre, 76 x 114 cm

Collection de l'artiste

**Ranger la nuit, Resolute**

2019

Impression jet d'encre, 76 x 76 cm

Collection de l'artiste

**Soldat la nuit, Resolute**

2019

Impression jet d'encre, 76 x 76 cm

Collection de l'artiste

**Impressions, Arctique**

2019

Vidéo, noir et blanc, son, 12 min 13 s, en boucle

Collection de l'artiste

**Fumée provenant de l'installation du radar AMISR, Resolute**

2019

Impression jet d'encre, 76 x 114 cm

Collection de l'artiste

**Paysage Île Cornwallis**

2019

Impression jet d'encre, 76 x 114 cm

Collection de l'artiste

## SALLUIT, NUNAVIK, QUÉBEC

Dans cette œuvre vidéographique, l'artiste met en relation plusieurs univers qui se côtoient dans les secteurs de Deception Bay et Salluit :

- Installation portuaire de la mine Raglan à Deception Bay
- Équipe scientifique de chercheurs·euses en biologie marine (Pêches et Océan Canada, Institut des sciences de la mer de Rimouski, Université Laval et équipe de soutien inuite)
- Fête au village Salluit

Une nuit en septembre, Salluit - Deception Bay

2019

3 vidéos, couleur, sans son, 7 min 5 s, en boucle

Collection de l'artiste

## BASE DES FORCES CANADIENNES VALCARTIER, QUÉBEC

Emmanuelle Léonard donne ici la parole à plusieurs membres des Forces canadiennes à la base Valcartier. Ils-elle témoignent de leur motivation à œuvrer au sein de l'armée. Ces courts portraits vidéos révèlent une certaine intimité et expriment les hésitations et les aspirations de ces hommes et ces femmes qui évoluent à l'écart de la vie « normale ».

Les motivations, Base des Forces canadiennes Valcartier

2019

Vidéo, couleur, son, 15 min, en boucle

Collection de l'artiste

## COLOMBIE

Emmanuelle Léonard a effectué une résidence d'artiste en Colombie en 2019, ce qui l'a amenée à développer une nouvelle recherche à la fois sur des soldats et des mineurs colombiens. D'une part, elle a pu filmer des images en bordure d'une base militaire du Cerro Gualí et constater qu'à 4 000 mètres d'altitude, les exercices d'observation des soldats paraissent bien futiles dans la brume très dense qui caractérise cette région. Passant des nappes de brume montagneuses aux mines de sel des zones désertiques de La Guajira, elle s'est intéressée, d'autre part, aux gestes des mineurs qui, tout comme les soldats bravant le froid arctique, doivent se protéger de la chaleur infernale qu'ils affrontent pour exploiter cette ressource blanche comme neige.

Base militaire du Batallón Ayacucho de l'Ejercito Nacional de Colombia, Cerro Gualí  
2019

Vidéo, couleur, sans son, 1 min 24 s, en boucle  
Collection de l'artiste

Racing video game, soldats contrôlant le marché noir de gazoline vénézuélienne  
2019

Vidéo, couleur, sans son, 1 min 32 s, en boucle  
Collection de l'artiste

Mineur pour la société Salinas de Manaure, dont la communauté Wayúu est une  
des propriétaires

2019  
Vidéo, couleur, sans son, 2 min 10 s, en boucle  
Collection de l'artiste

Mine de sel de Manaure, La Guajira, Colombie  
2019

Vidéo, couleur, sans son, 1 min 46 s, en boucle  
Collection de l'artiste

Travailleurs de la Mine de sel de Manaure, La Guajira, Colombie  
2019

Impression jet d'encre, 76 x 114 cm  
Collection de l'artiste



## QUELQUES RESSOURCES

### Programme d'arts des Forces canadiennes

Le Programme d'arts des Forces canadiennes (PAFC) permet d'immortaliser le travail des militaires canadien-ne-s au pays comme à l'étranger. L'expérience donne aux artistes la possibilité d'apprendre à mieux connaître les opérations quotidiennes, le personnel et l'esprit des Forces canadiennes, ainsi que les familles et les collectivités qui sont touchées par les activités militaires canadiennes. Ces déploiements sont, pour les artistes, une occasion de faire une recherche et de trouver une inspiration en vue de créer de nouvelles œuvres.

Source : Gouvernement du Canada, [canada.ca](http://canada.ca)

### Opération Nunavut

Les Forces armées canadiennes (FAC) ont exécuté l'Opération Nunavut pour manifester la présence fédérale dans le Nord du Canada. L'opération a eu lieu tous les ans de 2007 à 2018 et elle a procuré aux FAC un moyen :

- d'affirmer la souveraineté du Canada dans ses régions les plus septentrionales ;
- de montrer qu'elles peuvent fonctionner dans les rigoureuses conditions hivernales des régions éloignées de l'Extrême-Arctique ;
- de s'exercer à intervenir dans n'importe quelle circonstance dans le Nord du Canada ;
- d'appuyer sensiblement les recherches scientifiques dans l'Arctique ;
- de montrer qu'elles peuvent bien collaborer dans l'Extrême-Arctique avec :
  - leurs allié-e-s militaires ;
  - d'autres entités du gouvernement du Canada.

Source : Gouvernement du Canada, [canada.ca](http://canada.ca)

### Rangers canadiens

Les Rangers canadiens forment, au sein des Forces armées, un organisme unique en son genre qui a été créé pour offrir une présence paramilitaire dans le Nord et dans d'autres régions éloignées en faisant principalement appel à des membres des populations autochtones locales.

Source : *L'encyclopédie canadienne*, [thecanadianencyclopedia.ca](http://thecanadianencyclopedia.ca)

### Cercle polaire

On appelle cercle polaire l'un des cinq principaux parallèles – une ligne géographique imaginaire – représentés sur les cartes de notre planète. Dans les faits, il existe deux cercles polaires, l'un au nord que l'on désigne aussi par le terme cercle arctique et l'autre au sud, que l'on nomme également cercle antarctique. Leur latitude, respectivement nord et sud, correspond à l'inclinaison de l'axe de rotation de la Terre par rapport à l'axe céleste (obliquité), soit quelque 66° 33'. Ainsi leur distance angulaire aux pôles est-elle identique à celle qui sépare les tropiques de l'équateur.

Source : Nathalie Mayer, « Cercle polaire », dans *Futura Planète*, [futura-sciences.com](http://futura-sciences.com)

## **Grand Nord canadien**

Partie du globe terrestre située autour du pôle Nord, au-delà de la forêt boréale.

## **Nordicité**

Le concept global de « nordicité », créé à partir de 1960, fait référence à l'état perçu, réel, vécu et même inventé de la zone froide à l'intérieur de l'hémisphère boréal. Il s'intéresse à tous les thèmes tant naturels qu'humains pouvant conduire à la compréhension intégrée des faits, idées et interventions dans les hautes latitudes. La démarche, qui dépasse le pur acte intellectuel, envisage la venue d'applications technologiques concernant, par exemple, l'habitabilité et s'attend à ce que l'individu évalue ses propres activités. La nordicité, plutôt que d'être un champ sectoriel, considère en bloc tout le Nord et le tout du Nord.

Source : Louis-Edmond Hamelin, « Nordicité », dans *L'encyclopédie canadienne*, thecanadianencyclopedia.ca

## **Éthique et imaginaire du Nord**

Les avancées de la recherche ont été accompagnées, au cours de la dernière décennie, d'importants chantiers de réflexion touchant les principes éthiques requis pour aborder les cultures et les ressources nordiques et arctiques. Pour le chercheur et auteur Daniel Chartier, « le Nord est un espace imaginé et représenté depuis des siècles par les artistes et les écrivains du monde occidental, ce qui a mené, au fil du temps et de l'accumulation successive de couches de discours, à la création d'un "imaginaire du Nord" ». Selon quels principes éthiques, se demande-t-il, devons-nous considérer les cultures nordiques pour en avoir une vue complète, incluant notamment celles qui ont été minorées par le Sud ?

Source : Daniel Chartier, *Qu'est-ce que l'imaginaire du Nord? Principes éthiques*, Coll. Isberg, Montréal : Imaginaire Nord, 2018, 162 p.

Au plan de la recherche scientifique, plusieurs organisations actives dans le monde circumpolaire se dotent de principes et de guides de bonnes pratiques reconnaissant et respectant les savoirs traditionnels et territoriaux des peuples du Nord et de l'Arctique. Il est devenu impératif de prendre en compte les besoins et priorités déterminés par les communautés et d'impliquer ces dernières dans les processus de recherche. Voir notamment le document *Lignes directrices pour la recherche* publié en 2017 par le Groupe de travail des Premiers Peuples de l'Institut nordique du Québec.

Source : Institut nordique du Québec, inq.ulaval.ca

### **Institut nordique du Québec**

Rattaché à l'Université Laval (Québec), l'Institut nordique du Québec rassemble divers partenaires qui ont comme objectif commun de développer un Nord durable. S'appuyant sur l'intégration de la connaissance scientifique et du savoir des communautés, incluant les savoirs autochtones, en partenariat avec les secteurs public et privé, l'Institut cherche à développer un Arctique canadien et un Nord du Québec pour les générations à venir : énergétiquement propres ; aux écosystèmes sains ; aux infrastructures viables ; économiquement prospères ; aux cultures vivantes ; et dotés de systèmes d'éducation et de santé adaptés.

Le riche portail de l'Institut regorge d'informations permettant de dresser le portrait du Grand Nord canadien grâce à un ensemble de cartes et atlas ; des dictionnaires et encyclopédies ; des données statistiques ; des archives et films en ligne ; des répertoires des infrastructures de recherche implantées dans le nord.

Portail web : [inq.ulaval.ca](http://inq.ulaval.ca)

### **Chaire de recherche sur l'imaginaire du Nord, de l'hiver et de l'Arctique (UQAM)**

Cette chaire de recherche a pour mandat d'étudier l'imaginaire du Nord, c'est-à-dire d'analyser, de manière pluriculturelle et circumpolaire, les différentes représentations du Nord, de l'hiver et de l'Arctique, selon une perspective interdisciplinaire et intersectorielle. De plus, la Chaire défend l'idée d'une conception circumpolaire du monde froid, posant ce dernier comme un tout qui appelle des solutions et des réflexions communes, tout en tenant compte des différentes cultures et langues qui le composent.

Le portail web de la Chaire présente un ensemble de chercheur-euses s'intéressant au Nord dans une perspective internationale ainsi que les différents projets de recherche dans lesquels la Chaire est impliquée. La Chaire publie aussi de nombreux livres, développe une imposante collection documentaire sur l'imaginaire du Nord et de l'hiver, et organise de nombreux événements à chaque année.

Portail web : [nord.uqam.ca](http://nord.uqam.ca)

### **Quelques lectures**

En plus de ces sources, nous vous suggérons trois lectures qui concernent plusieurs aspects de l'exposition *Le déploiement*. Le premier est un ouvrage fondateur pour les études nordiques et la nordicité dans le contexte canadien. Publié par le célèbre géographe Louis-Edmond Hamelin sur son expérience du Nord, il porte sur les enjeux et avenir des territoires et des peuples du Grand Nord. Le second, *Rêves arctiques*, célèbre la magie du paysage nordique et les rêves de ses habitants, dans une prose poétique qui mêle description et exploration, données scientifiques et observations philosophiques. Finalement, un recueil de plusieurs textes réunis par François Lecointre présente la condition du soldat au XX<sup>e</sup> siècle.

Hamelin, Louis-Edmond, *Nordicité canadienne*, Montréal : Hurtubise HMH, 1975, 458 p.

Lopez, Barry, *Rêves arctiques. Imagination et désir dans un paysage nordique*, Paris : Albin Michel, 1987, 401 p.

Lecointre, François, *Le soldat XX<sup>e</sup> – XXI<sup>e</sup> siècle*, Coll. Folio Histoire, Paris : Gallimard, 2018, 443 p.

## ACTIVITÉS PUBLIQUES

### Visite commentée

En compagnie de l'artiste et de la commissaire

Samedi 23 novembre 2019, 15 h – 16 h

Galerie de l'UQAM

En français

Entrée libre

Joignez-vous à l'artiste Emmanuelle Léonard et à la commissaire Louise Déry pour une visite de l'exposition *Le déploiement*. Cette activité informelle sera l'occasion de mieux saisir la richesse du travail documentaire de l'artiste qui aborde nombre de sujets d'actualité tels les changements climatiques.

### Table ronde

Invité·e·s : Charles Brunette, Louise Déry, Geronimo Inutik, Emmanuelle Léonard et le lieutenant-colonel Benoît Mainville

3 décembre 2019, 17 h 30 - 19 h 30

Galerie de l'UQAM

En français et en anglais

Entrée libre

À l'occasion de l'exposition *Le déploiement*, la Galerie de l'UQAM vous convie à une table ronde qui rassemble, autour de l'artiste Emmanuelle Léonard et de la commissaire Louise Déry, quelques spécialistes des enjeux géopolitiques, sociaux, environnementaux et artistiques en lien avec le Grand Nord canadien. La table ronde sera suivie d'un verre de l'amitié.

## CATALOGUE À PARAÎTRE

L'ouvrage de 120 pages, en français et en anglais, comprendra une documentation complète de l'exposition, un essai de Louise Déry, commissaire et directrice de la Galerie de l'UQAM, un essai de Stefanie Hessler, directrice de la Kunsthall Trondheim en Norvège et un portfolio de corpus antérieurs d'Emmanuelle Léonard.

Sa parution est prévue au début de 2020.

## NOTICES BIOGRAPHIQUES

Née en 1971 à Montréal où elle vit et travaille, **Emmanuelle Léonard** détient une maîtrise de l'Université du Québec à Montréal. L'artiste compte de nombreuses expositions individuelles et collectives notamment au Musée d'art contemporain de Montréal, à Optica, à VOX, à la Galerie de l'UQAM et au Mois de la Photo (Montréal); à la Kunsthaus Dresden et à la Neuer Berliner Kunstverein (Allemagne); à Mercer Union et à Gallery 44 (Toronto); à l'espace Glassbox (Paris); à L'œil de poisson (Québec), etc. Elle a effectué des résidences d'artistes à la Villa Arson (France), à la Fondation Christoph Merian (Suisse) et à la Fondation finlandaise de résidences d'artistes. Elle s'est méritée le Prix Pierre-Ayot en 2005. Elle exposait en 2012 au Musée des beaux-arts de l'Ontario (AGO) à Toronto dans le cadre du International Grange Prize pour lequel elle était en nomination, et en 2013 au Fresnoy, France, dans le cadre de l'exposition *À Montréal, quand l'image rôde*, de la commissaire Louise Déry. [emmanuelleonard.org](http://emmanuelleonard.org)

**Louise Déry** vit à Montréal. Elle détient un doctorat en histoire de l'art et dirige la Galerie de l'UQAM (Université du Québec à Montréal) depuis 1997. Elle a été directrice du Musée régional de Rimouski, conservatrice au Musée national des beaux-arts du Québec et ensuite au Musée des beaux-arts de Montréal. Commissaire de nombreuses expositions d'artistes canadiens et de l'international présentées tant au Québec, au Canada, qu'en Europe, aux États-Unis, au Mexique et en Asie, notamment avec Giuseppe Penone, Michael Snow, Sarkis, Nancy Spero, Antony Gormley, Dominique Blain, Aude Moreau, Graham Fagen, Artur Żmijewski et le philosophe Jean-Luc Nancy, elle a été commissaire du pavillon du Canada à la Biennale de Venise avec une exposition de David Altmejd (2007). Elle fut la première lauréate, en 2007, du Prix de la Fondation Hnatyshyn pour l'excellence de son commissariat et elle recevait en 2015 le Prix du gouverneur général du Canada. Membre de la Société royale du Canada, elle a été faite chevalier de l'ordre des Arts et des Lettres de France en 2016.

## QUELQUES PISTES BIBLIOGRAPHIQUES SUR EMMANUELLE LÉONARD

Caillet, Aline. « Gardien, protège-moi », dans René Maes (dir.), *Parade is watching you*, Tourcoing : École Régionale Supérieure d'Expression Plastique de Tourcoing, n° 7 (mai 2007), p. 33-45.

Campbell, James D. « Une sale affaire », *C Magazine*, n° 96 (hiver 2007), p. 45-46.

Charron, Marie-Ève, Marie-Josée Lafortune et Thérèse St-Gelais. *Archi-féministes! Art contemporain, théories féministes / Contemporary Art, Feminist Theories*, Montréal : OPTICA, centre d'art contemporain, 2019, 160 p.

Coulombe, Maxime. *Pinel – Nicolet – SQ : Emmanuelle Léonard // Investigations*, Québec : Éditions J'ai VU, 2017, 4 p.

De Blois, Nathalie. *Un livre de photographies*, Montréal : Occurrence, 2005, 48 p.

Desrochers, Christine. « J'appelle l'inquisition (Autoportraits) : avoir le souci du Soi », *ETC*, n° 70 (été 2005), p. 46-48.

Dessureault, Pierre. « Charles Gagnon / Emmanuelle Léonard, *Le huitième jour* – Expo 67 : le Pavillon chrétien et *Le huitième jour*, puis *Le huitième jour 1967-2017* », *Ciel Variable*, n° 109 (été 2018), en ligne.

Fraser, Marie, Lesley Johnstone et Mark Lanctôt (dir.). *La Triennale québécoise 2011 : Le travail qui nous attend*, Montréal : Musée d'art contemporain de Montréal, 2011, 500 p.

Gingras, Nicole. « Emmanuelle Léonard : Juste une image », Saint-Hyacinthe : EXPRESSION – Centre d'exposition de Saint-Hyacinthe, 2011, opuscule de l'exposition, en ligne.

Hackett, Sophie. *Ten Years: Aimia | AGO Photography Prize, 2008-2017*, Toronto : Art Gallery of Ontario, 2017, 116 p.

Jean, Marie-Josée. *Art photographique contemporain du Canada / Contemporary Photographic Art in Canada / Zeitgenössische Fotokunst aus Kanada. The Space of Making*, Montréal : VOX – Centre de l'image contemporaine ; Berlin : Neuer Berliner Kunstverein, 2005, 174 p.

Jenkner, Ingrid et Zoë Chan. *Kids These Days*, Halifax : MSVU Art Gallery, 2016, 47 p.

Leblanc, Véronique. « Portraits and Tactics: The Photographs and Video Works of Quebec's Emmanuelle Léonard », *Canadian Art*, 12 décembre 2012, en ligne.

Léonard, Emmanuelle. « Quelques stratégies documentaires en photographie », dans Aline Caillet et Frédéric Pouillaude (dir.), *Un art documentaire : enjeux esthétiques, politiques et éthiques actes de colloque*, Rennes : Presses universitaires de Rennes, 2015, p. 225-229.

Morel, Gaëlle. *Les Espaces de l'image / The Spaces of the Image : Le Mois de la Photo à Montréal 2009*. Montréal : Mois de la photo à Montréal, 2009, 296 p.

Morel, Gaëlle. « Ouvrir la photographie judiciaire », *Ciel Variable*, n° 93 (hiver 2013), p. 47-51.

Paré, André-Louis. « Emmanuelle Léonard : une histoire de l'œil », *Ciel Variable*, n° 71 (printemps 2006), en ligne.

## CRÉDITS

Présentée à la Galerie de l'UQAM du 1<sup>er</sup> novembre 2019 au 25 janvier 2020, l'exposition *Emmanuelle Léonard. Le déploiement / Deployment* est produite par la Galerie de l'UQAM, tout comme le carnet n° 33 qui l'accompagne.

Textes : Louise Déry  
Graphisme : Philippe Dumaine  
Impression : Repro-UQAM

ISBN 978-2-920325-77-7

Tous droits réservés - Imprimé au Québec, Canada  
© Galerie de l'UQAM, 2019

Dépôt légal  
Bibliothèques et Archives nationales du Québec, 2019  
Bibliothèques et Archives Canada, 2019

Galerie de l'UQAM  
Université du Québec à Montréal  
Case postale 8888, Succursale Centre-ville  
Montréal (Québec) H3C 3P8, Canada

[galerie.uqam.ca](http://galerie.uqam.ca)

Appuis :



UQAM



Conseil des arts  
du Canada

Canada Council  
for the Arts



Conseil  
des arts  
et des lettres  
du Québec

L'artiste remercie le Conseil des arts et des lettres du Québec, le Conseil des arts du Canada et le Programme d'arts des Forces canadiennes.

